

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật Website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG THIẾT KẾ WEBSITE – SONG NGỮ VIỆT ANH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ THIẾT KẾ WEBSITE WEBSITE DESIGN CONTRACT

Số: ...

No. ...

- Căn cứ Bộ luật Dân sự số 91/2015/QH13 được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 24 tháng 11 năm 2015;
- Pursuant to the Civil Code No. 91/2015/QH13 passed by the National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam on November 24, 2015;
- Căn cứ Luật Thương mại số 36/2005/QH11 được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 14 tháng 6 năm 2005;
- Pursuant to the Commercial Law No. 36/2005/QH11 passed by the National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam on June 14, 2005;
- Căn cứ Nghị định 72/2013/NĐ-CP về quản lý, cung cấp, sử dụng dịch vụ Internet và thông tin trên mạng; được sửa đổi bổ sung trong Nghị định 27/2018/NĐ-CP;
- Pursuant to Decree 72/2013/ND-CP on management, provision and use of Internet services and online information, amended and supplemented by Decree 27/2018/ND-CP;
- Căn cứ vào nhu cầu và khả năng của các bên.
- Based on the needs and capabilities of the two parties.

Hợp đồng dịch vụ thiết kế website này (“Hợp đồng”) được ký kết vào ngày giữa các bên sau đây:

This website design contract (“Contract”) is made on by and between the following parties:

Bên sử dụng dịch vụ:

Client:

Địa chỉ:

Address:

Điện thoại:

Phone:

Mã số thuế:

Tax code:

Tài khoản số:

Account no.

Đại diện bởi:

Represented by:

Chức vụ:

Position:

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật Website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG THIẾT KẾ WEBSITE – SONG NGỮ VIỆT ANH

Theo giấy uỷ quyền số (nếu có):

According to power of attorney no. (if any):

(Sau đây gọi tắt là “Bên A”)

(hereinafter referred to as “Party A”)

Bên cung cấp dịch vụ:

Service provider:

Địa chỉ:

Address:

Điện thoại:

Phone:

Mã số thuế:

Tax code:

Tài khoản số:

Account no.

Đại diện bởi:

Represented by:

Chức vụ:

Position:

Theo giấy uỷ quyền số (nếu có):

According to power of attorney no. (if any):

(Sau đây gọi tắt là “Bên B”)

(hereinafter referred to as “Party B”)

Hai bên thống nhất ký kết Hợp đồng với các điều khoản và điều kiện như sau:

The two parties hereby agree to sign the Contract with the following terms and conditions:

Điều 1: Phạm Vi Công Việc

Article 1: Scope of Work

Bên A chỉ định Bên B và Bên B đồng ý thực hiện dịch vụ thiết kế và xây dựng cho Bên A một website đặt tại tên miền (sau đây gọi tắt là “Website”). Chi tiết về cấu trúc, chức năng Website được quy định cụ thể như sau:

Party A appoints Party B and Party B agrees to perform web design and development services for a website of Party A located at the domain name (hereinafter referred to as “Website”).

Details of the structure and functions of the Website are specified as follows:

- Giao diện Website: Bên A lựa chọn theo mẫu có sẵn hoặc Bên B thiết kế riêng theo các yêu cầu cụ thể của Bên A
- *Web user-interface (UI) design: Party A chooses among available themes or Party B designs one according to the specific requirements of Party A*
- Ngôn ngữ Website: tiếng Việt và tiếng Anh
- *Website language: Vietnamese and English*
- Hệ thống quản trị nội dung website (CMS): Wordpress/Joomla!/Drupal.....
- *Website Content Management System (CMS): Wordpress/Joomla!/Drupal.....*
- Nội dung hiển thị ở trang chủ gồm: Logo, Menu chức năng, Banner, Giới thiệu tóm tắt về công ty, Sản phẩm/dịch vụ nổi bật, Các dự án nổi bật, Nhận xét của khách hàng, Các tin tức và bài viết mới nhất, Thông tin chân trang (footer).

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật Website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG THIẾT KẾ WEBSITE - SONG NGỮ VIỆT ANH

- *Contents displayed on the homepage include: Logo, Function Menu, Banner, Brief introduction of the company, Featured products/services, Featured projects, Customer testimonials, Latest news and articles, Footer.*
- Các tính năng chính của Website: Banner, Trang, Bài viết, Sản phẩm, Giỏ hàng, Form liên hệ, Chat/Hỗ trợ trực tuyến, Bản đồ, nút liên kết với Facebook/Youtube/Zalo.
- *Main features: Banner, Pages, Posts, Products, Shopping Cart, Contact Form, Chat/Online Support, Map, buttons directing to Facebook/Youtube/Zalo.*
- Giao diện hiển thị của Website phải tương thích với thiết bị di động.
- *Web UI design must be compatible with mobile devices.*
- Website được tối ưu hóa công cụ tìm kiếm (SEO) mức độ cơ bản. Nếu Bên A có nhu cầu sử dụng dịch vụ SEO chuyên sâu của Bên B, hai bên sẽ thỏa thuận cụ thể bằng một phụ lục Hợp đồng.
- *The Website is fundamentally optimized for search engines (SEO). If Party A has a need to use Party B's intensive SEO services, the two parties shall specifically agree in an annex to the Contract.*
- Website được cài đặt chức năng bán hàng trực tuyến (e-commerce) ở mức độ cơ bản. Nếu Bên A có nhu cầu sử dụng dịch vụ xây dựng gian hàng thương mại điện tử chuyên sâu của Bên B, hai bên sẽ thỏa thuận cụ thể bằng một phụ lục Hợp đồng.
- *The Website is installed with basic e-commerce function. If Party A needs to use Party B's intensive e-commerce development services, the two parties shall specifically agree in an annex to the Contract.*

Điều 2: Thời Gian Thực Hiện Hợp Đồng

Article 2: Contract Performance Term

Thời gian thiết kế và xây dựng Website là ... ngày làm việc bắt đầu tính từ ngày Bên B nhận được tiền tạm ứng từ Bên A, không bao gồm Thứ bảy, Chủ nhật, ngày lễ, và thời gian chờ đợi Bên A cung cấp thông tin và nội dung để thực hiện dịch vụ.

The term for design and development of the Website is ... working days starting from the date Party B receives the advance from Party A, excluding Saturdays, Sundays, holidays, and waiting time for Party A to provide Party B with information and content to perform the service.

Thời gian bàn giao dữ liệu Website: trong vòng 1 (một) ngày làm việc sau khi Bên B nhận đủ tiền thanh toán Đợt từ Bên A.

Website's data handover time: within 1 (one) working day after Party B receives full payment of Phase from Party A.

Điều 3: Giá Trị Hợp Đồng Và Thanh Toán

Article 3: Contract Value and Payment

3.1. Giá trị Hợp đồng:

3.1. Contract value:

Tổng Giá trị Hợp đồng: (Bằng chữ:), đã bao gồm thuế GTGT ở những hạng mục chịu thuế theo quy định của pháp luật.

Contract Value: (In words:), inclusive of VAT in taxable items as prescribed by law.

Giá trên không bao gồm phí thuê tên miền (domain) và máy chủ lưu trữ (hosting) của Website, các phí này do Bên A tự thanh toán với các nhà cung cấp dịch vụ tương ứng.

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật Website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG THIẾT KẾ WEBSITE – SONG NGỮ VIỆT ANH

The above price does not include the domain name and hosting fees for the Website which are paid by Party A directly to the respective service providers.

3.2. Phương thức thanh toán:

3.2. Payment methods:

Tiền mặt hoặc chuyển khoản vào tài khoản được chỉ định của Bên B như sau:

By cash or transfer to Party B's designated bank account as follows:

Chủ tài khoản:

Account holder:

Số tài khoản:

Account no.

Tại Ngân hàng:, Chi nhánh:

At Bank, Branch

3.3. Thời hạn thanh toán:

3.3. Payment term:

[Trường hợp Giá trị Hợp đồng lớn, có thiết kế giao diện riêng theo yêu cầu]

[In case of large Contract Value with customized web UI design]

Tổng Giá trị Hợp đồng này sẽ được Bên A thanh toán cho Bên B thành 4 (bốn) đợt như sau:

The Contract Value shall be paid by Party A to Party B in 4 (four) installments as follows:

- Đợt 1: Bên A đặt cọc 10% tổng Giá trị Hợp đồng cho Bên B, tương đương với số tiền (bằng chữ:) trong thời gian 5 (năm) ngày làm việc kể từ ngày hai bên ký kết Hợp đồng và Bên A nhận được hóa đơn tài chính từ Bên B.
• Phase 1: Party A deposits 10% of the Contract value to Party B, equivalent to the amount of (in words:) within 5 (five) working days from the date of Contract signing and Party A's receipt of a valid financial invoice from Party B.
- Đợt 2: Sau khi hoàn thành phần thiết kế giao diện của website, Bên A thanh toán 40% tổng Giá trị Hợp đồng, tương đương với số tiền (bằng chữ:) trong thời gian 10 (mười) ngày làm việc kể từ ngày Bên B hoàn tất phần thiết kế giao diện của website và được Bên A chấp thuận bằng văn bản và Bên A nhận được hóa đơn tài chính hợp lệ từ Bên B.
• Phase 2: After completing the web UI design, Party A pays 40% of the Contract Value, equivalent to the amount of (in words:) within 10 (ten) working days from the date Party B completes the web UI design which is approved by Party A in writing and Party A receives a valid financial invoice from Party B.
- Đợt 3: Bên A thanh toán 45% tổng Giá trị Hợp đồng tương đương với số tiền (bằng chữ:) trong thời gian 10 (mười) ngày làm việc kể từ ngày Bên B hoàn tất toàn bộ công việc tại Hợp đồng, được Bên A ký biên bản nghiệm thu Website đưa vào sử dụng và Bên A nhận được hóa đơn tài chính hợp lệ từ Bên B.
• Phase 3: Party A pays 45% of the Contract Value equivalent to the amount of (in words:) within 10 (ten) working days from the date Party B completes all work under the Contract, which is accepted by Party A in an acceptance minutes, and Party A receives a valid financial invoice from Party B.
- Đợt 4: Bên A thanh toán 05% tổng Giá trị Hợp đồng, tương đương với số tiền (bằng chữ:) trong thời gian 5 (năm) ngày làm việc kể từ ngày hết thời hạn bảo hành và Bên A nhận được hóa đơn tài chính hợp lệ từ Bên B. Số tiền này sẽ bị Bên A giữ lại nếu Bên B không thực hiện đúng nghĩa vụ bảo hành của mình theo thỏa thuận.
• Phase 4: Party A pays 05% of the Contract Value, equivalent to the amount of (in words:) within 5 (five) working days from the date of expiry of the warranty period and

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật Website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG THIẾT KẾ WEBSITE – SONG NGỮ VIỆT ANH

Party A receives a valid financial invoice from Party B. This amount shall be withheld by Party A if Party B fails to properly perform its warranty obligations under the Contract.

[Trường hợp Giá trị Hợp đồng nhỏ, với thiết kế giao diện lựa chọn theo mẫu có sẵn]

[In case of small Contract Value with web UI design chosen among available themes]

Tổng Giá trị Hợp đồng này sẽ được Bên A thanh toán cho Bên B thành 2 (hai) đợt như sau:

The Contract Value shall be paid by Party A to Party B in 2 (two) installments as follows:

• Đợt 1: Bên A đặt cọc 50% tổng Giá trị Hợp đồng cho Bên B, tương đương với số tiền (bằng chữ:) trong thời gian 5 (năm) ngày làm việc kể từ ngày hai bên ký kết Hợp đồng và Bên A nhận được hóa đơn tài chính từ Bên B.

• *Phase 1: Party A deposits 50% of the Contract Value to Party B, equivalent to the amount of (in words:) within 5 (five) working days from the date of Contract signing and Party A's receipt of financial invoice from Party B.*

• Đợt 2: Bên A thanh toán 50% tổng Giá trị Hợp đồng tương đương với số tiền (bằng chữ:) trong thời gian 10 (mười) ngày làm việc kể từ ngày Bên B hoàn tất toàn bộ công việc tại Hợp đồng, được Bên A ký biên bản nghiệm thu Website đưa vào sử dụng và Bên A nhận được hóa đơn tài chính hợp lệ từ Bên B.

• *Phase 2: Party A pays 50% of the Contract Value equivalent to the amount of (in words:) within 10 (ten) working days from the date Party B completes all work under the Contract, which is accepted by Party A in an acceptance minutes, and Party A receives a valid financial invoice from Party B.*

Trường hợp Bên A không thanh toán đúng hạn thì phải chịu lãi chậm trả tính theo 150% lãi suất tiền gửi kỳ hạn 1 năm hiện hành của ngân hàng Vietcombank cho số ngày chậm trả.

In case Party A fails to pay on time, it must bear the late payment interest calculated at 150% of Vietcombank's then-current 1-year term deposit rate for the number of days of late payment.

Điều 4: Quyền Và Nghĩa Vụ Của Hai Bên

Article 4: Rights and Obligations of the Two Parties

4.1. Quyền của Bên A

4.1. Rights of Party A

Được Bên B cung cấp dịch vụ theo đúng thời hạn và nội dung đã thoả thuận trong Hợp đồng.

Receive the service by Party B on time and according to the content agreed in the Contract.

Yêu cầu Bên B bảo hành khi đáp ứng được điều kiện bảo hành.

Ask Party B for warranty when the warranty conditions are met.

Sở hữu và nắm giữ toàn bộ bản quyền đối với Website, bao gồm tên miền, nội dung và toàn bộ cơ sở dữ liệu gắn liền với nó sau khi bàn giao.

Own and hold all copyrights to the Website, including the domain name, content and all databases attached to it after the handover.

4.2. Nghĩa vụ của Bên A

4.2. Obligations of Party A

Cung cấp tài liệu, hình ảnh, thông tin cho Bên B phục vụ cho việc thiết kế và xây dựng Website; chịu trách nhiệm về tính pháp lý và bản quyền của nội dung đã cung cấp cho Bên B.

Provide content including documents, images and information to Party B for the design and development of the Website; responsible for the legality and copyright of the content provided to Party B.

Thanh toán đúng thời hạn và phương thức đã thoả thuận trong Hợp đồng.

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật Website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG THIẾT KẾ WEBSITE - SONG NGỮ VIỆT ANH

Make payment on time and in the method agreed in the Contract.

Duy trì dữ liệu dự phòng cần thiết sau khi đã nhận bàn giao Website.

Maintain the necessary data backup after receiving the handover of the Website.

Kiểm tra, nghiệm thu, và nhận bàn giao Website khi Bên B hoàn tất việc thiết kế và xây dựng Website như quy định trong nội dung của Hợp đồng này.

Inspect, accept, and receive the Website when Party B completes the design and development of the Website as specified in this Contract.

Tự bổ sung, cập nhật nội dung Website sau khi được Bên B hướng dẫn cách quản trị.

Make update to the Website's content after being guided by Party B on web administration.

4.3. Quyền của Bên B

4.3. Rights of Party B

- Trên đây là **bản xem trước**, chỉ thể hiện **50%** tài liệu.
 - **ĐẶT MUA** và **thanh toán** trên website www.dichthuatsms.com để nhận **file word** đầy đủ.
-
- *Nhiều cách thanh toán: chuyển khoản, thẻ ngân hàng, quét mã QR, quét mã MoMo, ZaloPay, AirPay, ViettelPay...*
 - *Liên hệ **0934.436.040** (Zalo, Viber) nếu bạn cần hỗ trợ.*